



UNIVERSITÀ DI PARMA

# Etimologia, Grammatica e Traduzione delle Lingue Segnate

Etymology, Grammar and Translation of Sign Languages

10 e 11 GIUGNO 2025

APE Museo Parma, Str. Luigi Carlo Farini, 32/a, Parma PR

10 giugno. Ore 9,30 registrazione.  
Ore 10 Saluti istituzionali

**Paolo Martelli** M. Rettore Università di Parma  
**Massimo Magnani** Direttore DUSIC  
**Davide Astori** Direttore Corso per interpreti lingua dei segni italiana LIS e Lingua dei segni tattile LIST  
**Giuseppe Varricchio** Presidente Consiglio regionale ENS Emilia Romagna  
**SupER** Scuola universitaria professionale dell'Emilia Romagna



È prevista l'interpretazione simultanea nelle seguenti lingue: Italiano, Lingua dei segni Italiana, Lingua dei segni italiana tattile LIST.

Ore 9,30 registrazione.

9:30 11 GIUGNO. 2A GIORNATA:

10.30 10 GIUGNO. 1A GIORNATA:

**Inizio lavori** modera Davide Astori

10:30 Elena Radutzky e Mauro Mottinelli,  
Mason Perkins Deafness Fund.

Relazione su invito: **Cambiamento diacronico morfo-“fonologico” della LIS**

11:30 Maria Tagarelli De Monte, Università degli Studi Internazionali di Roma: **Metafora, azione e invenzione nella generazione di lessico LIS**

12:00 Claudia S. Bianchini, Université de Poitiers (France): **"Segni scritti, segni descritti: la rappresentazione della Lingua dei Segni Francese nei dizionari dal XVIII secolo ad oggi"**

13:00 pausa

**Prosecuzione lavori** Modera Pietro Celso

14:30 Jeanne Behm, Rochester Institute of Technology RADSCC (USA). Relazione su invito **online: Across Borders, Through Signs: The Story of Philadelphia ASL**

15:15 Sabina Fontana, Università di Catania: **Esiste l'etimologia in LIS?**

15:45 Davide Astori, Università di Parma: **Quale etimologia per la didattica?**

16:30 Discussione/tavola rotonda con dottorandi, specialisti ed esperti del settore. Pausa

17:00 Nicola Reggiani e Cassandra Dagani, Università di Parma: **Il dizionario online Etymolis**

18:00 SPETTACOLO: **"URLA SILENZIOSE"**.  
Regia di Valentina Aicardi. Parte tecnica:  
Sara Brigatti. Interpretato da Diana Anselmo e Diana Bejan,



**Inizio lavori** modera Pietro Celso

9:30 Diego Poli, Università di Macerata.  
Relazione su invito: **La “traduzione” di idee. Il caso degli universali e la Cina in G. W. Leibniz**

10:30 pausa

11:00 Samantha Marsili, Università di Roma 1 La Sapienza: **Contatto emotivo: riflessioni sulla comunicazione e i processi traduttivi in LIS**

11:25 Pietro Rigo, Università Cà Foscari Venezia, **online: La traduzione e l'interpretazione delle espressioni idiomatiche in LIS**

11:50 Erika Raniolo, Università di Catania **online: Traduzione poetica da e verso le lingue dei segni: un processo sinestesico tra lingua, corpo e senso.**

12:15 Carmela Bertone, Università Cà Foscari Venezia: **Aspetti della poetica in lingua dei segni in considerazione dell'approccio traduttivo.**

13:00 pausa

**Prosecuzione lavori** modera Pietro Celso

14:30 Stina De Vito e Daniel Bongioanni: **Tradurre in aree diverse: conoscenze e difficoltà**

15:00 Gloria Antognozzi e Martina Romano, **online: La Musica Accessibile attraverso la Lingua dei Segni**

15:30 Davide Falco **online: Mousichè, i segni delle Muse**

16:00 Sara Longhi, ENS CR Emilia Romagna: **I servizi di interpretariato in Emilia Romagna: ENS e i finanziamenti pubblici**

Discussione/tavola rotonda con dottorandi, specialisti ed esperti del settore. Conclusioni.

**Servizio di interpretariato:** Gabriella Petrone, Nicole Vian, Marica Maranesi, Diletta Coppola, Domenico Giuseppe Muscianisi, Stella Schiavone, Claudia Mazzanti **Comitato organizzativo e segreteria:** Dagani C., Catelli C., Melis N., Camporesi A., Borile A.

**Per informazioni:** [pietro.celo@unipr.it](mailto:pietro.celo@unipr.it)

**Sito del convegno:** <https://www.convegno-ls.it/home>

